

Titolo: Anglicismi in italiano e italianismi in inglese nella lingua speciale del turismo

Responsabile RAFFAELLA BOMBI, L-LIN/01, DIUM Dipartimento di Studi umanistici e del patrimonio culturale

Motivazioni e specifiche attività pregresse

Gli interessi degli studenti iscritti al corso di laurea e in particolare all'insegnamento di Linguistica per il turismo, chiamano in causa la capacità di sviluppare competenze linguistiche e comunicative ovvero la capacità di produrre testi corretti da un punto di vista formale. Il progetto si orienta alla analisi di messaggi plurilingui e allo studio dei fenomeni dell'interferenza linguistica che rappresentano un elemento proprio della comunicazione specialistica del turismo.

È già stato evidenziato in letteratura come l'uso di metodi blended possa migliorare l'apprendimento anche attraverso la costruzione di community on line di apprendimento. Proprio per tale ragione il Piano Strategico di Ateneo 2015-2019 (<https://www.uniud.it/it/ateneo-uniud/ateneo-uniud/piani-strategici/scarica/piani-2015-2019/view>) promuove tale modalità didattica, la quale ha la potenzialità di fornire un significativo contributo al miglioramento dell'offerta formativa.

Tutte queste considerazioni mi hanno portato a inserire modalità didattiche on line per gli Studenti del corso di *Linguistica per il turismo* (corso di Laurea triennale in *Scienze e tecniche del turismo culturale*) presentando questo progetto nell'ambito del bando PID 2018/2019. Ritengo che possa essere uno strumento utile sia per favorire il consolidamento di alcune nozioni affrontate nel corso delle lezioni frontali sia per agevolare l'inserimento degli studenti nel mondo universitario sfruttando la modalità di insegnamento *web-based*. Attraverso questo progetto si potranno disseminare buone pratiche di didattica innovativa che potranno fare conoscere agli studenti nuovi strumenti, tecnologie e metodologie della didattica on line (Moodle e Collaborate) e fare capire loro le potenzialità della rete nei processi di formazione come risorsa per la crescita culturale delle persone.

Contesto di intervento

Il progetto è rivolto agli studenti del corso di *Linguistica per il turismo* (Cds in *Scienze e tecniche del turismo culturale* III anno, II semestre)

Strutture coinvolte: Dipartimento di Studi umanistici e del patrimonio culturale, Laboratorio di Comunicazione e Linguistica (coordinato da Raffaella Bombi)

Obiettivi

Obiettivo del progetto è di proporre un modello didattico che riesca a potenziare l'efficacia della azione formativa in aula e che favorisca la costruzione condivisa del sapere attraverso una serie di attività asincrone e sincrone on line; il lavoro si focalizzerà sullo studio degli anglicismi che con grande facilità entrano nella lingua italiana del turismo e degli italianismi in particolare dell'enogastronomia che con altrettanta facilità entrano nell'angloamericano; gli studenti saranno chiamati a lavorare in due gruppi al fine di individuare gli anglicismi/italianismi in grado di designare innovazioni nel mondo del turismo partendo da fonti giornalistiche on line e a caricare i dati in un webforum. Al termine della prima parte del lavoro, si svolgerà una lezione sincrona su Blackboard Collaborate mediante un webinar uno (docente) a molti (studenti del Corso) in grado di valorizzare le prassi proprie della didattica collaborativa anche peer-to-peer.

Il progetto persegue in particolare i seguenti obiettivi relativi a competenze disciplinari e trasversali:

- competenze disciplinari:
 - consolidare le competenze di riflessione critica sulle strutture del linguaggio in relazione al livello di analisi lessicale con particolare attenzione a fenomeni di interferenza linguistica che caratterizzano la comunicazione attuale e le lingue speciali;
- competenze trasversali:
 - promuovere lo sviluppo di strategie di autovalutazione;
 - promuovere attività collaborative di apprendimento, anche tra pari;
 - favorire l'acquisizione di familiarità gli strumenti delle ICT per la didattica in e-learning.

Strumenti e metodi

Il progetto si configura come una proposta didattica in e-learning. Si svolgerà sulla piattaforma Moodle di Ateneo attraverso attività in forum asincrono e con successiva discussione dei risultati della ricerca attraverso webinar su piattaforma per videoconferenze sincrone Collaborate.

Strategie didattiche

Il progetto didattico intende consolidare le conoscenze sul tema dell'interferenza linguistica applicata alla analisi degli anglicismi tratti da fonti giornalistiche. Tali attività saranno svolte in ambiente Moodle secondo le seguenti modalità:

- (i) all'avvio del percorso il docente proporrà agli studenti presenti online (in remoto) di svolgere delle attività nel Forum caricando i materiali raccolti e inserendo loro commenti;
- (ii) terminata la fase di raccolta e caricamento dei materiali si aprirà la II fase delle attività ovvero quella che prevede una prima discussione nel Forum cui seguirà un Webinar su Collaborate in modalità sincrona.

Aspetti innovativi e *research questions*

Il progetto risulta innovativo per due aspetti:

- metodologie didattiche: introduzione di un modello didattico on line nell'insegnamento nell'area delle scienze del linguaggio relativamente al settore disciplinare L-LIN/01;
- contenuti del progetto: familiarizzazione degli studenti con metodologie di analisi del linguaggio e dei fenomeni dell'interlinguistica.

Fasi

Il progetto si potrà articolare in 4 incontri online della durata di ore 4 totali (due per la raccolta nel Forum e due per il Webinar). L'orario degli incontri sarà concordato con gli studenti, in modo da garantire una partecipazione quanto più ampia possibile.

I quattro incontri saranno dedicati sia alla raccolta dei dati che verranno caricati on line nel Forum di discussione sia alla presentazione dei risultati da parte degli studenti.

Gli incontri andranno ad integrare l'attività didattica frontale, durante la quale saranno forniti gli elementi necessari per poter svolgere le attività nel corso degli incontri online; avranno dunque inizio nella seconda metà del corso secondo un calendario concordato con gli studenti e pubblicato per tempo.

Attività

Commento e analisi del materiale raccolto.

Materiali messi a disposizione (pre-esistenti e prodotti)

Alcuni materiali saranno predisposti dal docente e verranno caricati sulla piattaforma Moodle per preparare gli studenti alle attività on line.

Impegno orario straordinario del docente e degli studenti

Non è previsto alcun orario aggiuntivo né per il docente, né per gli studenti; la presenza virtuale degli studenti sarà facoltativa e si configura in ogni caso come un'attività di consolidamento rispetto ai temi affrontati a lezione.

Criteri di valutazione (proposti) in termini di efficacia dell'apprendimento

Al termine del progetto verranno valutati i materiali caricati on line dagli studenti sul Forum

Si fornisce indicativamente il contributo richiesto [600 €; invito anche di un docente per svolgere attività integrativa; missioni)

Bibliografia

Ambienti Moodle a integrazione della didattica in presenza
<http://www.rivistabricks.it/2017/08/02/bricks-n-1-2012/>

R. Gusmani, *Interlinguistica* in *Linguistica Storica* a cura di R. Lazzeroni, La nuova Italia scientifica, 1987, pp.87-114.

Udine, 30 giugno 2018

Firma docente responsabile

Prof.ssa Raffaella Bombi

